Northwest Territories Canada

Gazette

PART II / PARTIE II

Volume XXVI, No. 9 / Volume XXVI, n° 9

Yellowknife, Northwest Territories / Territoires du Nord-Ouest

2005-09-30

TABLE OF CONTENTS / TABLE DES MATIÈRES

SI: Statutory Instrument / TR: Texte réglementaire

R: Regulation / R: Règlement

Registration No. / N° d'enregistrement	Name of Instrument / Titre du texte	Page
R-102-2005 R-102-2005	Schedule C Amendment Regulations Règlement modifiant l'annexe C	439
R-103-2005 R-103-2005	Indemnities, Allowances and Expense Regulations, amendment Règlement sur les indemnités, les allocations et les dépenses—Modification	442
R-104-2005 R-104-2005	Indemnities, Allowances and Expense Regulations, amendment Règlement sur les indemnités, les allocations et les dépenses—Modification	443
R-105-2005 R-105-2005	Adoption of National and Multilateral Instruments (Securities Act) Regulations, amendment Règlement sur l'adoption de normes canadiennes et multilatérales (Loi sur les valeurs mobilières)—Modification	443
R-106-2005 R-106-2005	Adoption of National and Multilateral Instruments (Securities Act) Regulations, amendment Règlement sur l'adoption de normes canadiennes et multilatérales (Loi sur les valeurs mobilières)—Modification	445
R-107-2005 R-107-2005	Adoption of National and Multilateral Instruments (Securities Act) Regulations, amendment Règlement sur l'adoption de normes canadiennes et multilatérales (Loi sur les valeurs mobilières)—Modification	445
R-108-2005 R-108-2005	Victim Surcharge (Time for Payment) Order Décret sur l'échéance du paiement des suramendes compensatoires	446

TABLE OF CONTENTS—continued
TABLE DES MATIÈRES—suite

Registration No. / N° d'enregistrement	Name of Instrument / Titre du texte	Page
R-109-2005	Contract of Indemnification Exemption Regulations, amendment	
R-109-2005	Règlement sur l'exemption de contrats d'indemnisation—Modification . .	447

REGULATIONS / RÈGLEMENTS

LEGISLATIVE ASSEMBLY AND EXECUTIVE COUNCIL ACT

R-102-2005
2005-08-24

SCHEDULE C AMENDMENT REGULATIONS

The Legislative Assembly Board of Management, under section 21 of the *Legislative Assembly and Executive Council Act* and every enabling power, makes the *Schedule C Amendment Regulations*.

1. Schedule C of the *Legislative Assembly and Executive Council Act* is amended by these regulations.

2. (1) Part 1 is amended by striking out "$82,545" **and substituting** "$85,021".

(2) Part 2 is amended by striking out "$116" **and substituting** "$119".

(3) Part 3 is amended by striking out

(a) "$62,781" **in paragraph (a) and substituting** "$64,664";

(b) "$44,179" **in paragraph (b) and substituting** "$45,504";

(c) "$29,065" **in paragraph (c) and substituting** "$29,937";

(d) "$5,813" **in paragraph (d) and substituting** "$5,987";

(e) "$3,488" **in paragraph (e) and substituting** "$3,593";

(f) "$5,150" **in paragraph (f) and substituting** "$5,305"; **and**

(g) "$2,575" **in paragraph (g) and substituting** "$2,652".

(4) Part 4 is amended by striking out

(a) "$6,394" **in paragraph (a) and substituting** "$6,586"; **and**

(b) "$9,882" **in paragraph (b) and substituting** "$10,178".

LOI SUR L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE ET LE CONSEIL EXÉCUTIF

R-102-2005
2005-08-24

RÈGLEMENT MODIFIANT L'ANNEXE C

Le Bureau de régie de l'Assemblée législative, en vertu de l'article 21 de la *Loi sur l'Assemblée législative et le Conseil exécutif* et de tout pouvoir habilitant, prend le *Règlement modifiant l'annexe C*.

1. L'annexe C de la *Loi sur l'Assemblée législative et le Conseil exécutif* est modifiée par le présent règlement.

2. (1) La partie 1 est modifiée par suppression de «82 545 $» **et par substitution de** «85 021 $».

(2) La partie 2 est modifiée par suppression de «116 $» **et par substitution de** «119 $».

(3) La partie 3 est modifiée par suppression de :

a) «62 781 $», **à l'alinéa a), et par substitution de** «64 664 $»;

b) «44 179 $», **à l'alinéa b), et par substitution de** «45 504 $»;

c) «29 065 $», **à l'alinéa c), et par substitution de** «29 937 $»;

d) «5 813 $», **à l'alinéa d), et par substitution de** «5 987 $»;

e) «3 488 $», **à l'alinéa e), et par substitution de** «3 593 $»;

f) «5 150 $», **à l'alinéa f), et par substitution de** «5 305 $»;

g) «2 575 $», **à l'alinéa g), et par substitution de** «2 652 $».

(4) La partie 4 est modifiée par suppression de :

a) «6 394 $», **à l'alinéa a), et par substitution de** «6 586 $»;

b) «9 882 $», **à l'alinéa b), et par substitution de** «10 178 $».

(5) Part 5 is amended by striking out

(a) "set out in article 41" and substituting "determined in accordance with article 41"; and

(b) "which expires March 31, 2005" and substituting "which expires March 31, 2009".

3. (1) This section comes into force on April 1, 2006.

(2) Part 1 is amended by striking out "$85,021" and substituting "$87,572".

(3) Part 2 is amended by striking out "$119" and substituting "$123".

(4) Part 3 is amended by striking out

(a) "$64,664" in paragraph (a) and substituting "$66,604";

(b) "$45,504" in paragraph (b) and substituting "$46,869";

(c) "$29,937" in paragraph (c) and substituting "$30,835";

(d) "$5,987" in paragraph (d) and substituting "$6,167";

(e) "$3,593" in paragraph (e) and substituting "$3,701";

(f) "$5,305" in paragraph (f) and substituting "$5,464"; and

(g) "$2,652" in paragraph (g) and substituting "$2,732".

(5) Part 4 is amended by striking out

(a) "$6,586" in paragraph (a) and substituting "$6,784"; and

(b) "$10,178" in paragraph (b) and substituting "$10,483".

4. (1) This section comes into force on April 1, 2007.

(2) Part 1 is amended by striking out "$87,572" and substituting "$90,199".

(3) Part 2 is amended by striking out "$123" and substituting "$127".

(5) La partie 5 est modifiée par suppression de :

a) «visé à l'article 41» et par substitution de «fixé en conformité avec l'article 41»;

b) «prend fin le 31 mars 2005» et par substitution de «prend fin le 31 mars 2009».

3. (1) Le présent article entre en vigueur le 1er avril 2006.

(2) La partie 1 est modifiée par suppression de «85 021 $» et par substitution de «87 572 $».

(3) La partie 2 est modifiée par suppression de «119 $» et par substitution de «123 $».

(4) La partie 3 est modifiée par suppression de :

a) «64 664 $», à l'alinéa a), et par substitution de «66 604 $»;

b) «45 504 $», à l'alinéa b), et par substitution de «46 869 $»;

c) «29 937 $», à l'alinéa c), et par substitution de «30 835 $»;

d) «5 987 $», à l'alinéa d), et par substitution de «6 167 $»;

e) «3 593 $», à l'alinéa e), et par substitution de «3 701 $»;

f) «5 305 $», à l'alinéa f), et par substitution de «5 464 $»;

g) «2 652 $», à l'alinéa g), et par substitution de «2 732 $».

(5) La partie 4 est modifiée par suppression de :

a) «6 586 $», à l'alinéa a), et par substitution de «6 784 $»;

b) «10 178 $», à l'alinéa b), et par substitution de «10 483 $».

4. (1) Le présent article entre en vigueur le 1er avril 2007.

(2) La partie 1 est modifiée par suppression de «87 572 $» et par substitution de «90 199 $».

(3) La partie 2 est modifiée par suppression de «123 $» et par substitution de «127 $».

(4) Part 3 is amended by striking out

(a) "$66,604" in paragraph (a) and substituting "$68,602";

(b) "$46,869" in paragraph (b) and substituting "$48,275";

(c) "$30,835" in paragraph (c) and substituting "$31,760";

(d) "$6,167" in paragraph (d) and substituting "$6,352";

(e) "$3,701" in paragraph (e) and substituting "$3,812";

(f) "$5,464" in paragraph (f) and substituting "$5,628"; and

(g) "$2,732" in paragraph (g) and substituting "$2,814".

(5) Part 4 is amended by striking out

(a) "$6,784" in paragraph (a) and substituting "$6,988"; and

(b) "$10,483" in paragraph (b) and substituting "$10,797".

5. (1) This section comes into force on April 1, 2008.

(2) Part 1 is amended by striking out "$90,199" and substituting "$92,454".

(3) Part 2 is amended by striking out "$127" and substituting "$130".

(4) Part 3 is amended by striking out

(a) "$68,602" in paragraph (a) and substituting "$70,317";

(b) "$48,275" in paragraph (b) and substituting "$49,482";

(c) "$31,760" in paragraph (c) and substituting "$32,554";

(d) "$6,352" in paragraph (d) and substituting "$6,511";

(e) "$3,812" in paragraph (e) and substituting "$3,907";

(f) "$5,628" in paragraph (f) and substituting "$5,769"; and

(g) "$2,814" in paragraph (g) and substituting "$2,884".

(4) La partie 3 est modifiée par suppression de :

a) «66 604 $», à l'alinéa a), et par substitution de «68 602 $»;

b) «46 869 $», à l'alinéa b), et par substitution de «48 275 $»;

c) «30 835 $», à l'alinéa c), et par substitution de «31 760 $»;

d) «6 167 $», à l'alinéa d), et par substitution de «6 352 $»;

e) «3 701 $», à l'alinéa e), et par substitution de «3 812 $»;

f) «5 464 $», à l'alinéa f), et par substitution de «5 628 $»;

g) «2 732 $», à l'alinéa g), et par substitution de «2 814 $».

(5) La partie 4 est modifiée par suppression de :

a) «6 784 $», à l'alinéa a), et par substitution de «6 988 $»;

b) «10 483 $», à l'alinéa b), et par substitution de «10 797 $».

5. (1) Le présent article entre en vigueur le 1er avril 2008.

(2) La partie 1 est modifiée par suppression de «90 199 $» et par substitution de «92 454 $».

(3) La partie 2 est modifiée par suppression de «127 $» et par substitution de «130 $».

(4) La partie 3 est modifiée par suppression de :

a) «68 602 $», à l'alinéa a), et par substitution de «70 317 $»;

b) «48 275 $», à l'alinéa b), et par substitution de «49 482 $»;

c) «31 760 $», à l'alinéa c), et par substitution de «32 554 $»;

d) «6 352 $», à l'alinéa d), et par substitution de «6 511 $»;

e) «3 812 $», à l'alinéa e), et par substitution de «3 907 $»;

f) «5 628 $», à l'alinéa f), et par substitution de «5 769 $»;

g) «2 814 $», à l'alinéa g), et par substitution de «2 884 $».

(5) Part 4 is amended by striking out

(a) "$6,988" in paragraph (a) and substituting "$7,163"; and

(b) "$10,797" in paragraph (b) and substituting "$11,067".

(5) La partie 4 est modifiée par suppression de :

a) «6 988 $», à l'alinéa a), et par substitution de «7 163 $»;

b) «10 797 $», à l'alinéa b), et par substitution de «11 067 $».

LEGISLATIVE ASSEMBLY AND EXECUTIVE COUNCIL ACT

R-103-2005
2005-08-31

INDEMNITIES, ALLOWANCES AND EXPENSE REGULATIONS, amendment

The Speaker, on the recommendation of the Legislative Assembly Board of Management, under section 43 of the *Legislative Assembly and Executive Council Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Indemnities, Allowances and Expense Regulations*, established by regulation numbered R-101-99, are amended by these regulations.

2. Section 13 is repealed and the following is substituted:

13. (1) Subject to subsection (2), the indemnities payable under subsections 17(1) and 18(1) of the Act and the allowances payable under sections 19 and 20 of the Act shall be paid every two weeks in equal amounts.

(2) The amount of an increase to the indemnities and allowances referred to in subsection (1) may be paid in a manner other than that required by subsection (1), if the increase takes effect after the commencement of the fiscal year.

LOI SUR L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE ET LE CONSEIL EXÉCUTIF

R-103-2005
2005-08-31

RÈGLEMENT SUR LES INDEMNITÉS, LES ALLOCATIONS ET LES DÉPENSES—Modification

Le président, sur la recommandation du Bureau de régie de l'Assemblée législative, en vertu de l'article 43 de la *Loi sur l'Assemblée législative et le Conseil exécutif* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le *Règlement sur les indemnités, les allocations et les dépenses*, pris par le règlement n° R-101-99, est modifié par le présent règlement.

2. L'article 13 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

13. (1) Sous réserve du paragraphe (2), les indemnités visées aux paragraphes 17(1) et 18(1) de la Loi et les allocations visées aux articles 19 et 20 de la Loi sont payées toutes les deux semaines par versements égaux.

(2) Le montant de l'augmentation des indemnités et des allocations visées au paragraphe (1) peut être payé suivant des modalités différentes que celles prévues au paragraphe (1) si l'augmentation prend effet après le début de l'exercice.

LEGISLATIVE ASSEMBLY AND EXECUTIVE COUNCIL ACT

R-104-2005
2005-08-31

INDEMNITIES, ALLOWANCES AND EXPENSE REGULATIONS, amendment

The Speaker, on the recommendation of the Legislative Assembly Board of Management, under section 43 of the *Legislative Assembly and Executive Council Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Indemnities, Allowances and Expense Regulations*, established by regulation numbered R-101-99, are amended by these regulations.

2. Section 6 is amended by striking out "$30,150" **and substituting** "$27,840".

3. Paragraph 11(1)(i) is amended by adding "within Canada" **after** "travel".

4. Subsection 11(2) is amended by

(a) striking out the period at the end of paragraph (e) and substituting a semi-colon; and

(b) adding the following after paragraph (e):

(f) travel outside of Canada.

LOI SUR L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE ET LE CONSEIL EXÉCUTIF

R-104-2005
2005-08-31

RÈGLEMENT SUR LES INDEMNITÉS, LES ALLOCATIONS ET LES DÉPENSES—Modification

Le président, sur la recommandation du Bureau de régie de l'Assemblée législative, en vertu de l'article 43 de la *Loi sur l'Assemblée législative et le Conseil exécutif* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le *Règlement sur les indemnités, les allocations et les dépenses*, pris par le règlement n° R-101-99, est modifié par le présent règlement.

2. L'article 6 est modifié par suppression de «30 150 $» **et par substitution de** «27 840 $».

3. L'alinéa 11(1)i) est modifié par insertion de «à l'intérieur du Canada» **après** «déplacements».

4. Le paragraphe 11(2) est modifié par :

a) suppression du point, à la fin de l'alinéa e), et par substitution d'un point-virgule;

b) insertion, après l'alinéa e), de ce qui suit :

f) les déplacements à l'extérieur du Canada.

SECURITIES ACT

R-105-2005
2005-08-31

ADOPTION OF NATIONAL AND MULTILATERAL INSTRUMENTS (SECURITIES ACT) REGULATIONS, amendment

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 54.1 of the *Securities Act* and every enabling power, orders as follows:

LOI SUR LES VALEURS MOBILIÈRES

R-105-2005
2005-08-31

RÈGLEMENT SUR L'ADOPTION DE NORMES CANADIENNES ET MULTILATÉRALES (LOI SUR LES VALEURS MOBILIÈRES)—Modification

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 54.1 de la *Loi sur les valeurs mobilières* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. The *Adoption of National and Multilateral Instruments (Securities Act) Regulations*, established by regulation numbered R-010-2003, are amended by these regulations.

2. Section 1 is amended by

(a) repealing paragraphs (f) and (g) and substituting the following:

(f) *National Instrument 33-102, Regulation of Certain Registrant Activities* of the Canadian Securities Administrators;

(g) *National Instrument 33-105, Underwriting Conflicts* of the Canadian Securities Administrators;

(b) repealing paragraphs (n.1) and (n.2) and substituting the following:

(n.1) *National Instrument 45-101, Rights Offerings* of the Canadian Securities Administrators;

(n.2) *National Instrument 45-102, Resale of Securities* of the Canadian Securities Administrators;

(n.21) *National Instrument 45-106, Prospectus and Registration Exemptions* of the Canadian Securities Administrators;

3. Section 3 is repealed.

4. These regulations apply according to their terms before they are published in the *Northwest Territories Gazette*.

5. These regulations come into force on September 14, 2005.

1. Le *Règlement sur l'adoption de normes canadiennes et multilatérales (Loi sur les valeurs mobilières)*, pris par le règlement n° R-010-2003, est modifié par le présent règlement.

2. L'article 1 est modifié par :

a) abrogation des alinéas f) et g) et par substitution de ce qui suit :

f) *Norme canadienne 33-102, Réglementation de certaines activités de la personne inscrite* des Autorités canadiennes en valeurs mobilières;

g) *Norme canadienne 33-105, Conflits d'intérêts chez les placeurs* des Autorités canadiennes en valeurs mobilières;

b) abrogation des alinéas n.1) et n.2) et par substitution de ce qui suit :

n.1) *Norme canadienne 45-101, Placements de droits de souscription, d'échange ou de conversion* des Autorités canadiennes en valeurs mobilières;

n.2) *Norme canadienne 45-102, Revente de valeurs mobilières* des Autorités canadiennes en valeurs mobilières;

n.21) *Norme canadienne 45-106, Exemptions relatives aux prospectus et à l'inscription* des Autorités canadiennes en valeurs mobilières;

3. L'article 3 est abrogé.

4. Les dispositions du présent règlement s'appliquent avant leur publication dans la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest*.

5. Le présent règlement entre en vigueur le 14 septembre 2005.

SECURITIES ACT
R-106-2005
2005-08-31

ADOPTION OF NATIONAL AND MULTILATERAL INSTRUMENTS (SECURITIES ACT) REGULATIONS, amendment

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 54.1 of the *Securities Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Adoption of National and Multilateral Instruments (Securities Act) Regulations*, established by regulation numbered R-010-2003, are amended by these regulations.

2. Section 1 is amended by striking out paragraph (a) and substituting the following:

(a) *Multilateral Instrument 11-101, Principal Regulator System* of the Canadian Securities Administrators;

(a.1) *National Instrument 13-101, System for Electronic Document Analysis and Retrieval (SEDAR)* of the Canadian Securities Administrators;

3. These regulations apply according to their terms before they are published in the *Northwest Territories Gazette*.

4. These regulations come into force on September 19, 2005.

SECURITIES ACT
R-107-2005
2005-08-31

ADOPTION OF NATIONAL AND MULTILATERAL INSTRUMENTS (SECURITIES ACT) REGULATIONS, amendment

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 54.1 of the *Securities Act* and every enabling power, orders as follows:

LOI SUR LES VALEURS MOBILIÈRES
R-106-2005
2005-08-31

RÈGLEMENT SUR L'ADOPTION DE NORMES CANADIENNES ET MULTILATÉRALES (LOI SUR LES VALEURS MOBILIÈRES)—Modification

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 54.1 de la *Loi sur les valeurs mobilières* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur l'adoption de normes canadiennes et multilatérales (Loi sur les valeurs mobilières)*, pris par le règlement n° R-010-2003, est modifié par le présent règlement.

2. L'article 1 est modifié par suppression de l'alinéa a) et par substitution de ce qui suit :

a) *Norme multilatérale 11-101, Régime de l'autorité principale* des Autorités canadiennes en valeurs mobilières;

a.1) *Norme canadienne 13-101, Système électronique de données, d'analyse et de recherche (SEDAR)* des Autorités canadiennes en valeurs mobilières;

3. Les dispositions du présent règlement s'appliquent avant leur publication dans la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest*.

4. Le présent règlement entre en vigueur le 19 septembre 2005.

LOI SUR LES VALEURS MOBILIÈRES
R-107-2005
2005-08-31

RÈGLEMENT SUR L'ADOPTION DE NORMES CANADIENNES ET MULTILATÉRALES (LOI SUR LES VALEURS MOBILIÈRES)—Modification

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 54.1 de la *Loi sur les valeurs mobilières* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. The *Adoption of National and Multilateral Instruments (Securities Act) Regulations*, established by regulation numbered R-010-2003, are amended by these regulations.

2. That portion of section 1 preceding paragraph (a) is amended by adding "and are in force in whole in the Territories" **after** "adopted".

3. The following is added after section 1:

1.1. (1) *National Instrument 81-106, Investment Fund Continuous Disclosure* of the Canadian Securities Administrators, is adopted and is in force in the Territories.

(2) In the instrument adopted by subsection (1),

"reporting issuer" means an issuer

(a) that has filed the material referred to in paragraph 27(2)(a) of the Act on or after June 1, 2005 and received a document referred to in subsection 27(3) of the Act, stating that the material has been received,

(b) that is deemed to be a reporting issuer by an order of the Registrar, or

(c) that results from or continues following an amalgamation, merger, reorganization, arrangement or statutory procedure, if one of the issuers participating in the amalgamation, merger, reorganization, arrangement or statutory procedure is a reporting issuer.

4. These regulations apply according to their terms before they are published in the *Northwest Territories Gazette*.

CRIMINAL CODE (CANADA)
R-108-2005
2005-09-01

VICTIM SURCHARGE (TIME FOR PAYMENT) ORDER

The Commissioner, under subsection 737(4) of the *Criminal Code* and every enabling power, makes the *Victim Surcharge (Time for Payment) Order*.

1. Le *Règlement sur l'adoption de normes canadiennes et multilatérales (Loi sur les valeurs mobilières)*, pris par le règlement n° R-010-2003, est modifié par le présent règlement.

2. Le passage introductif de l'article 1 est modifié par insertion de «et sont en vigueur en totalité dans les Territoires» **après** «successives».

3. Le même règlement est modifié par insertion, après l'article 1, de ce qui suit :

1.1 (1) La norme intitulée *Norme canadienne 81-106, L'information continue des fonds d'investissement*, des Autorités canadiennes en valeurs mobilières est adoptée et est en vigueur dans les Territoires.

(2) Pour l'application de la norme adoptée par le paragraphe (1), «émetteur assujetti» s'entend d'un émetteur qui se trouve dans l'une ou l'autre des situations suivantes :

a) il a déposé le prospectus visé à l'alinéa 27(2)a) de la Loi le 1er juin 2005 ou après cette date et a reçu le document visé au paragraphe 27(3) de la Loi, qui atteste la réception des documents;

b) il est réputé être un émetteur assujetti par ordre du registraire;

c) il résulte d'une fusion, une réorganisation, un arrangement ou une procédure prévue par la loi, ou il a été prorogé à la suite d'une de ces procédures, si l'un des émetteurs impliqués dans ces procédures est un émetteur assujetti.

4. Les dispositions du présent règlement s'appliquent avant leur publication dans la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest*.

CODE CRIMINEL (CANADA)
R-108-2005
2005-09-01

DÉCRET SUR L'ÉCHÉANCE DU PAIEMENT DES SURAMENDES COMPENSATOIRES

Le commissaire, en vertu du paragraphe 737(4) du *Code Criminel* et de tout pouvoir habilitant, prend le *Décret sur l'échéance du paiement des suramendes compensatoires*.

1. Where a fine is not imposed for an offence, a person liable to pay a victim surcharge under section 737 of the *Criminal Code* shall pay it within 30 days after the day on which

(a) he or she is sentenced, if he or she

(i) is not sentenced to a term of imprisonment, or

(ii) is sentenced to a term of imprisonment to be served intermittently; or

(b) the term of imprisonment set out in the warrant of committal ends, if he or she is sentenced to a term of imprisonment to be served on consecutive days.

1. Dans le cas où aucune amende n'est infligée pour l'infraction, la personne qui doit verser une suramende compensatoire en vertu de l'article 737 du *Code criminel* doit la verser au plus tard 30 jours après la date à laquelle :

a) elle est condamnée si, selon le cas :

(i) une période d'emprisonnement n'est pas infligée,

(ii) une période d'emprisonnement qui doit être purgée de façon discontinue est infligée;

b) la période d'emprisonnement prévue dans le mandat d'incarcération prend fin si elle est condamnée à une peine d'emprisonnement qui doit être purgée de façon continue.

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT
R-109-2005
2005-09-09

CONTRACT OF INDEMNIFICATION EXEMPTION REGULATIONS, amendment

The Commissioner, on the recommendation of the Board, under paragraph 107(g) of the *Financial Administration Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Contract of Indemnification Exemption Regulations*, established by regulation numbered R-018-99, are amended by these regulations.

2. (1) Subsection 1(1) is amended by

(a) striking out "or" at the end of paragraph (l);

(b) striking out the period at the end of paragraph (m) and substituting "; or"; and

(c) adding the following after paragraph (m):

(n) CDS Inc. and its affiliates, directors, employees and officers in respect of use of the National Registration Database and the System for Electronic Document Analysis and Retrieval.

LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES
R-109-2005
2005-09-09

RÈGLEMENT SUR L'EXEMPTION DE CONTRATS D'INDEMNISATION—Modification

Le commissaire, sur la recommandation du Conseil, en vertu de l'alinéa 107g) de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur l'exemption de contrats d'indemnisation*, pris par le règlement n° R-018-99, est modifié par le présent règlement.

2. (1) L'alinéa 1(1) est modifié par :

a) suppression de «or» à la fin de l'alinéa l) de la version anglaise;

b) suppression du point à la fin de l'alinéa m) de la version anglaise et par substitution de «;or»;

c) adjonction, après l'alinéa m), de ce qui suit :

n) CDS Inc., ses filiales, ses administrateurs, ses employés et ses dirigeants relativement à l'utilisation de la Base de données nationale d'inscription ou du Système électronique de données, d'analyse et de recherche.

(2) Subsection 1(4) is repealed and the following is substituted:

(4) The Minister of Justice or his or her delegate may, on behalf of the Government of the Northwest Territories, make and execute a contract or an agreement that contains an indemnity made in favour of

(a) Allstate Insurance Company of Canada as referred to in paragraph (1)(f); or

(b) CDS Inc., its affiliates, directors, employees or officers as referred to in paragraph (1)(n).

(2) Le paragraphe 1(4) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(4) Le ministre de la Justice ou son représentant peut conclure et exécuter, au nom du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, un contrat ou une entente qui comporte le paiement d'une indemnité :

a) soit à Allstate du Canada, compagnie d'assurance mentionnée à l'alinéa (1)f);

b) soit à CDS Inc., ses filiales, ses administrateurs, ses employés ou ses dirigeants mentionnés à l'alinéa (1)n).

Printed by
Territorial Printer, Northwest Territories
Yellowknife, N.W.T./2005©

Imprimé par
l'imprimeur territorial, Territoires du Nord-Ouest
Yellowknife (T. N.-O.)/2005©

Northwest Territories Canada **Gazette**

PART I / PARTIE I

Volume XXVI, No. 10 / Volume XXVI, n° 10

Yellowknife, Northwest Territories / Territoires du Nord-Ouest

2005-10-28

NOTICE

The full text of an appointment may be viewed at the Office of the Registrar of Regulations, 4th floor Courthouse, Yellowknife, NT X1A 2L9.

AVIS

Le texte intégral d'une nomination peut être examiné au bureau du registraire des règlements, Palais de Justice, 4e étage, Yellowknife (NT) X1A 2L9.

APPOINTMENTS / NOMINATIONS

Appointee/Titulaire	Address/Adresse	Registration No./ N° d'enregistrement	Term/ Durée du mandat	Effective Date/ Date d'entrée en fonctions
As a custom adoption commissioner under the *Aboriginal Custom Adoption Recognition Act*: Commissaire à l'adoption en vertu de la *Loi sur la reconnaissance de l'adoption selon les coutumes autochtones* :				
VILLEBRUN, Betty	Fort Smith	A-448-2005	3 years/3 ans	2005-09-09
As a Deputy Director of Adoptions under the *Adoption Act*: Directeur adjoint des adoptions en vertu de la *Loi sur l'adoption* :				
HOPKINS, Robert	Yellowknife	A-459-2005		2005-09-22
As a Deputy Registrar of Corporations under the *Business Corporations Act*: Registraire adjointe des sociétés en vertu de la *Loi sur les sociétés par actions* :				
DEYELLE, Marie Florence Liette Avoine	Yellowknife	A-447-2005		2005-09-12
As a Child Protection Worker for the Territories under the *Child and Family Services Act*: Préposée à la protection de l'enfance des Territoires du Nord-Ouest en vertu de la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille* :				
HAMILTON, Andrea	Yellowknife	A-461-2005		2005-09-15

Appointee/Titulaire	Address/Adresse	Registration No./ N° d'enregistrement	Term/ Durée du mandat	Effective Date/ Date d'entrée en fonctions
As coroners under the *Coroners Act*: **Coroners en vertu de la *Loi sur les coroners* :**				
KAKFWI, Tommy	Fort Good Hope	A-452-2005	3 years/3 ans	2005-09-14
MCGREGOR, Valerie	Norman Wells	A-453-2005	3 years/3 ans	2005-09-15
MENARD, Cathy Lee	Yellowknife	A-454-2005	3 years/3 ans	2005-10-10
SHAW, Peter	Fort Simpson	A-455-2005	3 years/3 ans	2005-10-10
TAKAZO, Elizabeth	Déline	A-456-2005	3 years/3 ans	2005-09-15
As Acting Fire Marshal under the *Fire Prevention Act*: **Commissaire aux incendies par intérim en vertu de la *Loi sur la prévention des incendies* :**				
VAN TIGHEM, Bernie	Yellowknife	A-446-2005	from/de 2005-08-29 to/à 2006-08-28	2005-08-29
As a deputy clerk of the Supreme Court of the Northwest Territories under the *Judicature Act*: **Greffière adjointe de la Cour suprême des Territoires du Nord-Ouest en vertu de la *Loi sur l'organisation judiciaire* :**				
ST. GEORGES, Anita	Edmonton, AB	A-458-2005	from/de 2005-09-01 tio/à 2006-09-01	2005-09-01
As Deputy Registrar of the Court of Appeal under the *Judicature Act*: **Registraire adjointe de la Cour d'appel en vertu de la *Loi sur l'organisation judiciaire* :**				
BURT, Anne Marion	Yellowknife	A-457-2005		2005-09-15
As an inspector under the *Liquor Act*: **Inspecteur en vertu de la *Loi sur les boissons alcoolisées* :**				
SUTTON, Joey Clement	Yellowknife	A-460-2005		2005-09-22
As marriage commissioners under the *Marriage Act*: **Commissaires aux mariages en vertu de la *Loi sur le mariage* :**				
FREELAND, Michael Carl	Yellowknife	A-463-2005		2005-09-27
MOORMAN, Darren	Tulita	A-449-2005		2005-09-09
VAN TIGHEM, Gordon Francis	Yellowknife	A-450-2005	from/de 2005-07-30 to/à 2005-08-30	2005-07-30
As vice-chairperson of the Board of Directors of the Northwest Territories Business Development and Investment Corporation under the *Northwest Territories Business Development and Investment Corporation Act*: **Vice-présidente du conseil d'administration de la Société d'investissement et de développement des Territoires du Nord-Ouest en vertu de la *Loi sur la Société d'investissement et de développement des Territoires du Nord-Ouest* :**				
YUHAS, Denise Cecile	Fort Smith	A-462-2005	from/de 2005-09-26 tio/à 2007-03-31	2005-09-26
As Acting Deputy Registrar of Regulations under the *Statutory Instruments Act*: **Registraire adjointe intérimaire en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* :**				
GALL, Patricia	Yellowknife	A-451-2005	from/de 2005-08-20 tio/à 2005-08-28	2005-08-20

REVOCATIONS / RÉVOCATIONS

Name/Nom	Revocation No./ N° de révocation	Date/Date	Original Appointment/ Première nomination
ADOPTION ACT - Deputy Director of Adoptions			
LOI SUR L'ADOPTION - directrice adjointe des adoptions			
CANAM, Margreet Else	AR-179-2005	2005-09-22	A-440-2004
BUSINESS CORPORATIONS ACT - Deputy Registrar of Corporations			
LOI SUR LES SOCIÉTÉS PAR ACTIONS - registraire adjointe des sociétés			
JOHANSEN, Brenda Ellen	AR-174-2005	2005-09-08	A-383-2001
CHILD AND FAMILY SERVICES ACT - Child Protection Workers for the Territories			
LOI SUR LES SERVICES À L'ENFANCE ET À LA FAMILLE - préposés à la protection de l'enfance des Territoires du Nord-Ouest			
BEACOCK, Andrea	AR-181-2005	2005-09-01	A-640-2002
BOND, Dale	AR-182-2005	2005-09-07	A-248-2004
CLEVELAND, Victoria	AR-183-2005	2005-09-23	A-249-2004
FINLAYSON, Brad	AR-184-2005	2005-08-18	A-252-2003
INSKIP, Kim	AR-185-2005	2005-08-02	A-118-2003
HOPKINS, Robert	AR-186-2005	2005-09-07	A-503-2000
KNOWLTON, Beverly	AR-187-2005	2005-09-07	A-170-2004
KOLBACK, Su-Ellen	AR-188-2005	2005-09-07	A-252-2004
PIDBOROCHYNSKI, Nichol	AR-189-2005	2005-09-07	A-326-2005
STONE, Danielle	AR-190-2005	2005-09-07	A-054-2003
TOFTRUP, Michelle	AR-191-2005	2005-09-07	A-390-2004
WYCOTTE, Dolly	AR-192-2005	2005-09-07	A-255-2004
JUDICATURE ACT - deputy clerk of the Supreme Court of the Northwest Territories			
LOI SUR L'ORGANISATION JUDICIAIRE - greffière adjointe de la Cour suprême des Territoires du Nord-Ouest			
BOWER, Rowena	AR-178-2005	2005-10-31	A-482-98
JUDICATURE ACT - Deputy Registrar of the Court of Appeal			
LOI SUR L'ORGANISATION JUDICIAIRE - registraire adjointe de la Cour d'appel			
BOWER, Rowena	AR-177-2005	2005-10-31	A-483-98
LIQUOR ACT - issuer of special occasion permits			
LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES - personne responsable de la délivrance de permis de circonstance			
SUTTON, Joey Clement	AR-180-2005	2005-09-22	A-336-2005
MARRIAGE ACT - mariage commissioners			
LOI SUR LE MARIAGE - commissaires aux mariages			
LETENDRE, Victor	AR-175-2005	2005-09-09	A-202-2005
WHITFORD, Anthony Wilfred James	AR-176-2005	2005-09-09	NS-161-89

Name/Nom	Revocation No./ N° de révocation	Date/Date	Original Appointment/ Première nomination
SOCIAL ASSISTANCE ACT - Social Welfare Officer **LOI SUR L'ASSISTANCE SOCIALE - agent du bien-être social**			
CLUNIE, Darren	AR-173-2005	2005-09-02	A-373-2004

GOVERNMENT NOTICES (REGISTRIES) / AVIS DU GOUVERNEMENT (BUREAUX D'ENREGISTREMENT)

BUSINESS CORPORATIONS ACT
LOI SUR LES SOCIÉTÉS PAR ACTIONS

NOTICES OF INCORPORATION OF TERRITORIAL CORPORATIONS (section 8):
AVIS DE CONSTITUTION DE SOCIÉTÉS PAR ACTIONS TERRITORIALES (article 8) :

Corporation/ Société par actions	Corporation No./ N° de la société par actions	Registered Office/ Bureau enregistré	Date of Incorporation/ Date de constitution
EHMBEE LTD.	C 5602	Box 656 #7 Bannockland Road Fort Simpson NT X0E 0N0	2005-08-31
NORTHERN IT SOLUTIONS INC.	C 5603	Box 1587 2 Gwich'in Road Inuvik NT X0E 0T0	2005-08-31
MOUNTAIN ISLAND EXPLORATION LTD.	C 5604	203, 5102-50th Avenue Yellowknife NT X1A3S8	2005-08-31
5605 N.W.T. LTD.	C 5605	802, 4920-52nd Street Yellowknife NT X1A 3T1	2005-08-31
SKYLINK PRIVATE AIR LIMITED	C 5606	Box 939 4902-49th Street Yellowknife NT X1A 2N7	2005-09-02
NO WA CONTRACTING LTD.	C 5607	Box 939 4902-49th Street Yellowknife NT X1A 2N7	2005-09-02
PLUMB CRAZY MECHANICAL LTD.	C 5608	Box 2346 30 Industrial Road Inuvik NT X0E 0T0	2005-09-02

DÉCOR INTERNATIONAL INC.	C 5609	Box 480 1 Town Square Norman Wells NT X0E 0V0	2005-09-02
5610 N.W.T. LTD.	C 5610	Box 2910 5107-53rd Street Yellowknife NT X1A 2R2	2005-09-06
WORLD TOP MOTORSPORT INC.	C 5611	204-31 Capital Drive Hay River NT X0E 1G2	2005-09-14
5612 N.W.T. LIMITED	C 5612	Box 939 4902-49th Street Yellowknife NT X1A 2N7	2005-09-20
MCBURR HELI SERVICES INC.	C 5613	802, 4920-52nd Street Yellowknife NT X1A 3T1	2005-09-20

NOTICES OF REGISTRATION OF EXTRA-TERRITORIAL CORPORATIONS [subsection 285(1)]:
AVIS D'ENREGISTREMENT DE SOCIÉTÉS PAR ACTIONS EXTRATERRITORIALES [paragraphe 285(1)] :

Corporation/ Société par actions	Corporation No./ N° de la société par actions	Registered Office/ Bureau enregistré	Jurisdiction/ Autorité législative	Date of Registration/ Date de l'enregistrement
INUVIALUIT HELICOPTERS LTD.	ET 8604	Box 818 4908-49th Street Yellowknife NT X1A 2N6	Canada	2005-09-02
J.B. STURGE HOLDING CORPORATION	ET 8605	Box 383 5016-47th Street Yellowknife NT X1A 2N3	Canada	2005-09-02
MANNATECH, INCORPORATED	ET 8606	Box 939 4902-49th Street Yellowknife NT X1A 2N7	Texas	2005-09-02
HATCH ACRES INCORPORATED / HATCH ACRES INCORPORÉE	ET 8607	Box 939 4902-49th Street Yellowknife NT X1A 2N7	Canada	2005-09-02
QUESTRADE, INC.	ET 8608	802, 5201-50th Avenue Yellowknife NT X1A 3S9	Ontario	2005-09-02
COMPLETE PURCHASING SERVICES INC.	ET 8609	Box 939 4902-49th Street Yellowknife NT X1A 2N7	Canada	2005-09-07

CB RICHARD ELLIS HOLDINGS LIMITED	ET 8610	Box 939 4902-49th Street Yellowknife NT X1A 2N7	Nova Scotia	2005-09-07
INTEGRATED PRODUCTION SERVICES LTD.	ET 8611	Box 939 4902-49th Street Yellowknife NT X1A 2N7	Alberta	2005-09-07
ORICOMM INC.	ET 8613	Box 939 4902-49th Street Yellowknife NT X1A 2N7	Alberta	2005-09-07
BONNETT'S ENERGY SERVICES LTD.	ET 8614	Box 939 4902-49th Street Yellowknife NT X1A 2N7	Alberta	2005-09-13
ALEX LEE SYNDICATE INC.	ET 8615	Box 818 4908-49th Street Yellowknife NT X1A 2N6	Alberta	2005-09-13
GLUSKIN SHEFF & ASSOCIATES INC.	ET 8616	Box 939 4902-49th Street Yellowknife NT X1A 2N7	Ontario	2005-09-20
MCNEILL RISK MANAGEMENT SERVICES INC.	ET 8618	Box 939 4902-49th Street Yellowknife NT X1A 2N7	Canada	2005-09-22
NOVA CONSTRUCTION (1987) LTD.	ET 8619	1008, 4920-52nd Street Yellowknife NT X1A 3T1	Alberta	2005-09-22

NOTICES OF CHANGE OF NAME OF EXTRA-TERRITORIAL CORPORATIONS [subsection 289(4)]:
AVIS DE CHANGEMENT DE DÉNOMINATION SOCIALE DE SOCIÉTÉS PAR ACTIONS EXTRATERRITORIALES [paragraphe 289(4)] :

Name of Corporation/ Dénomination sociale de la société par actions	Corporation No./ N° de la société par actions	New Name of Corporation/ Nouvelle dénomination sociale de la société par actions	Effective Date/ Date de prise d'effet
ADAM CLARK COMPANY LTD.	ET 7213	**LOCKERBIE & HOLE EASTERN INC.**	2005-08-24

NOTICES OF AMALGAMATION OF EXTRA-TERRITORIAL CORPORATIONS [subsection 290(2)]:
AVIS DE FUSION DE SOCIÉTÉS PAR ACTIONS EXTRATERRITORIALES [paragraphe 290(2)] :

Corporation/ Société par actions	Corporation No./ N° de la société par actions	Amalgamating Corporations/ Sociétés par actions fusionnées	Date of Amalgamation/ Date de la fusion
T.I.C. AGENCIES LTD.	ET 8612	**ET 7450 TRANT HEALTH INSURANCE SERVICES CORP. & T.I.C. AGENCIES LTD.**	2005-07-18
CIT FINANCIAL LTD. / SERVICES FINANCIERS CIT LTEE	ET 8617	**ET 8445 CIT FINANCIAL LTD./ SERVICES FINANCIERS CIT LTEE & 1663979 ONTARIO INC.**	2005-07-05

SOCIETIES ACT
LOI SUR LES SOCIÉTÉS

NOTICES OF CHANGE OF NAME OF SOCIETIES (subsection 23(4)):
AVIS DE MODIFICATION DE DÉNOMINATION D'UNE SOCIÉTÉ [paragraphe 23(4)] :

Former Name/ Ancienne dénomination sociale	Incorporation No./ N° de constitution	New Name/ Nouvelle dénomination sociale	Date of Resolution/ Date de la résolution	Date of Change/ Date de la modification
DEH CHO FIRST NATIONS	SOC 908	**DEHCHO FIRST NATIONS**	2005-06-27	2005-09-01

NOTICES OF DISSOLUTION OF SOCIETIES (section 25):
AVIS DE DISSOLUTION D'UNE SOCIÉTÉ (article 25) :

Name/ Dénomination sociale	Incorporation no./ No de constitution	Dissolution date/ Date de dissolution
LIIDLII KUE CONSTRUCTION ASSOCIATION	SOC 787	2005-09-01
THE ZEN SHIN DOJO KARATE DO SOCIETY	SOC 1458	2005-09-01

SECURITIES ACT

NOTICE OF ADOPTION OF CODES

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, has, by the *Adoption of National and Multilateral Instruments (Securities Act) Regulations*, adopted the following codes as amended from time to time:

(a) *Multilateral Instrument 11-101, Principal Regulator System* of the Canadian Securities Administrators;

(b) *National Instrument 33-105, Underwriting Conflicts* of the Canadian Securities Administrators;

(c) *National Instrument 45-101, Rights Offerings* of the Canadian Securities Administrators;

(d) *National Instrument 45-102, Resale of Securities* of the Canadian Securities Administrators;

(e) *National Instrument 45-106, Prospectus and Registration Exemptions* of the Canadian Securities Administrators.

The codes have been adopted in whole and without variation.

Copies of the codes may be obtained from:

Legal Registries Division
Department of Justice
Government of the Northwest Territories
5009 - 49th Street
P.O. Box 1320
Yellowknife NT X1A 2L9
Telephone (867) 920-3318

LOI SUR LES VALEURS MOBILIÈRES

AVIS D'ADOPTION DE CODES

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, a en vertu du *Règlement sur l'adoption de normes canadiennes et multilatérales* (*Loi sur les valeurs mobilières*), adopté les codes suivants, avec leurs modifications successives :

a) *Norme multilatérale 11-101, Régime de l'autorité principale* des Autorités canadiennes en valeurs mobilières;

b) *Norme canadienne 33-105, Conflits d'intérêts chez les placeurs* des Autorités canadiennes en valeurs mobilières;

c) *Norme canadienne 45-101, Placements de droits de souscription, d'échange ou de conversion* des Autorités canadiennes en valeurs mobilières;

d) *Norme canadienne 45-102, Revente de valeurs mobilières* des Autorités canadiennes en valeurs mobilières;

e) *Norme canadienne 45-106, Exemptions relatives aux prospectus et à l'inscription* des Autorités canadiennes en valeurs mobilières.

Les codes en entier ont été adoptés sans aucune modification.

Des copies des codes peuvent être obtenues à l'adresse suivante :

Bureau d'enregistrement
Ministère de la Justice
Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest
5009, 49e avenue
C.P. 1320
Yellowknife, T.N.-O. X1A 2L9
Téléphone: (867) 920-3318

SECURITIES ACT

NOTICE OF ADOPTION OF CODE

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, has, by the *Adoption of National and Multilateral Instruments (Securities Act) Regulations*, adopted the following code, as amended from time to time:

National Instrument 81-106, Investment Fund Continuous Disclosure of the Canadian Securities Administrators

The code has been adopted in whole, subject to the variation that, in the code,

"reporting issuer" means an issuer

(a) that has filed the material referred to in paragraph 27(2)(a) of the Act on or after June 1, 2005 and received a document referred to in subsection 27(3) of the Act, stating that the material has been received,

(b) that is deemed to be a reporting issuer by an order of the Registrar, or

(c) that results from or continues following an amalgamation, merger, reorganization, arrangement or statutory procedure, if one of the issuers participating in the amalgamation, merger, reorganization, arrangement or statutory procedure is a reporting issuer.

Copies of the code may be obtained from:

Legal Registries Division
Department of Justice
Government of the Northwest Territories
5009 - 49th Street
P.O. Box 1320
Yellowknife NT X1A 2L9
Telephone (867) 920-3318

LOI SUR LES VALEURS MOBILIÈRES

AVIS D'ADOPTION D'UN CODE

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, a en vertu du *Règlement sur l'adoption de normes canadiennes et multilatérales* (*Loi sur les valeurs mobilières*), adopté le code suivant, avec ses modifications successives :

Norme canadienne 81-106, L'information continue des fonds d'investissement, des Autorités canadiennes en valeurs mobilières.

Le code en entier a été adopté, sous réserve de la modification suivante :

«émetteur assujetti» S'entend d'un émetteur qui se trouve dans l'une ou l'autre des situations suivantes :

a) il a déposé le prospectus visé à l'alinéa 27(2)a) de la Loi le 1er juin 2005 ou après cette date et a reçu le document visé au paragraphe 27(3) de la Loi, qui atteste la réception des documents;

b) il est réputé être un émetteur assujetti par ordre du registraire;

c) il résulte d'une fusion, une réorganisation, un arrangement ou une procédure prévue par la loi, ou il a été prorogé à la suite d'une de ces procédures, si l'un des émetteurs impliqués dans ces procédures est un émetteur assujetti.

Des copies du code peuvent être obtenues à l'adresse suivante :

Bureau d'enregistrement
Ministère de la Justice
Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest
5009, 49e avenue
C.P. 1320
Yellowknife, T.N.-O. X1A 2L9
Téléphone: (867) 920-3318

Printed by
Territorial Printer, Northwest Territories
Yellowknife, N.W.T./2005©

Imprimé par
l'imprimeur territorial, Territoires du Nord-Ouest
Yellowknife (T. N.-O.)/2005©

Northwest Territories Canada **Gazette**

PART II / PARTIE II

Volume XXVI, No. 10 / Volume XXVI, n° 10

Yellowknife, Northwest Territories / Territoires du Nord-Ouest

2005-10-28

TABLE OF CONTENTS / TABLE DES MATIÈRES

SI: Statutory Instrument / TR: Texte réglementaire

R: Regulation / R: Règlement

Registration No. / N° d'enregistrement	Name of Instrument / Titre du texte	Page
R-110-2005 R-110-2005	Dempster Highway Special Management Area Regulations, amendment Règlement sur la région spéciale de gestion de la route Dempster—Modification	449
R-111-2005 R-111-2005	Hay River Health and Social Services Authority Order, amendment Arrêté sur l'Administration des services de santé et des services sociaux de Hay River—Modification	450
R-112-2005 R-112-2005	Public Trustee Regulations, amendment Règlement sur le curateur public—Modification	451
R-113-2005 R-113-2005	Hay River Bylaw Exemption Order Arrêté sur la dispense d'un règlement municipal de Hay River	452
R-114-2005 R-114-2005	Cities, Towns and Villages Debt Regulations, amendment Règlement sur les dettes des cités, villes et villages—Modification	452
R-115-2005 R-115-2005	Wha Ti Charter Community Order, repeal Arrêté sur la communauté à charte de Wha Ti—Abrogation	453
R-116-2005 R-116-2005	Hamlet of Rae-Edzo Continuation Order, repeal Arrêté portant prorogation du hameau de Rae-Edzo—Abrogation	453

REGULATIONS / RÈGLEMENTS

WILDLIFE ACT
R-110-2005
2005-09-23

DEMPSTER HIGHWAY SPECIAL MANAGEMENT AREA REGULATIONS, amendment

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under sections 18 and 98 of the *Wildlife Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Dempster Highway Special Management Area Regulations*, established by regulation numbered R-076-2001, are amended by these regulations.

2. Section 7 is repealed and the following is substituted:

7. The closed season referred to in section 6 commences at 12 noon on September 23, 2005 and ends at 12 noon on September 30, 2005.

3. Schedule A is amended by striking out "Yukon Territory" **wherever it appears and substituting** "Yukon".

4. These regulations apply according to their terms before they are published in the *Northwest Territories Gazette*.

LOI SUR LA FAUNE
R-110-2005
2005-09-23

RÈGLEMENT SUR LA RÉGION SPÉCIALE DE GESTION DE LA ROUTE DEMPSTER —Modification

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu des articles 18 et 98 de la *Loi sur la faune* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur la région spéciale de gestion de la route Dempster*, pris par le règlement n° R-076-2001, est modifié par le présent règlement.

2. L'article 7 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

7. La période d'interdiction mentionnée à l'article 6 débute à 12 h, le 23 septembre 2005 et se termine à 12 h, le 30 septembre 2005.

3. L'annexe A est modifiée par suppression, à chaque occurrence, de «territoire du Yukon» **et par substitution de** «Yukon».

4. Les dispositions du présent règlement s'appliquent avant leur publication dans la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest*.

HOSPITAL INSURANCE AND HEALTH AND SOCIAL SERVICES ADMINISTRATION ACT

R-111-2005
2005-09-23

HAY RIVER HEALTH AND SOCIAL SERVICES AUTHORITY ORDER, amendment

The Minister, under subsection 10(2) of the *Hospital Insurance and Health and Social Services Administration Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Hay River Health and Social Services Authority Order*, established by regulation numbered R-048-2003, is amended by these regulations.

2. Section 1 is amended by striking out "eight members" **and substituting** "six members".

3. Section 2 is repealed.

LOI SUR L'ASSURANCE-HOSPITALISATION ET L'ADMINISTRATION DES SERVICES DE SANTÉ ET DES SERVICES SOCIAUX

R-111-2005
2005-09-23

ARRÊTÉ SUR L'ADMINISTRATION DES SERVICES DE SANTÉ ET DES SERVICES SOCIAUX DE HAY RIVER—Modification

Le ministre, en vertu du paragraphe 10(2) de la *Loi sur l'assurance-hospitalisation et l'administration des services de santé et des services sociaux* et de tout pouvoir habilitant, ordonne :

1. *L'Arrêté sur l'Administration des services de santé et des services sociaux de Hay River*, pris par le règlement n° R-048-2003, est modifié par le présent règlement.

2. L'article 1 est modifié par suppression de «huit membres» **et par substitution de** «six membres».

3. L'article 2 est abrogé.

PUBLIC TRUSTEE ACT
R-112-2005
2005-09-30

PUBLIC TRUSTEE REGULATIONS, amendment

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under sections 32 and 39 of the *Public Trustee Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Public Trustee Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c.P-32, are amended by these regulations.

2. Section 2 is repealed and the following is substituted:

2. (1) The fees referred to in subsection (2) are prescribed as fees that, for the management of the common fund, may be charged against the common fund and against the persons entitled to the common fund.

(2) Semi-annual fees for the management of the common fund shall, subject to any deduction under subsection (3), be paid to the Consolidated Revenue Fund out of the excess interest earned by the investments in the common fund as follows:

(a) on April 30 of each year, a fee shall be paid in an amount equal to 0.5% of the average of the common fund balances existing on that day and on the previous January 31;

(b) on October 31 of each year, a fee shall be paid in an amount equal to 0.5% of the average of the common fund balances existing on that day and on the previous July 31.

(3) The costs incurred in respect of the annual audit referred to in section 38 of the Act may be deducted from the semi-annual fees determined under subsection (2), before the fees are paid to the Consolidated Revenue Fund.

LOI SUR LE CURATEUR PUBLIC
R-112-2005
2005-09-30

RÈGLEMENT SUR LE CURATEUR PUBLIC—Modification

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu des articles 32 et 39 de la *Loi sur le curateur public* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur le curateur public*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. P-32, est modifié par le présent règlement.

2. L'article 2 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

2. (1) Les droits visés au paragraphe (2) sont des droits réglementaires qui, pour la gestion du fonds commun de placement, peuvent être imputés au fonds commun de placement et aux personnes qui ont droit au fonds commun de placement.

(2) Sous réserve des déductions prévues au paragraphe (3), des droits semi-annuels pour la gestion du fonds commun de placement sont prélevés sur l'excédent des intérêts générés par les investissements dans le fonds commun de placement et sont versés au Trésor. Ces droits sont calculés comme suit :

a) au 30 avril de chaque année, est versé un droit équivalent à 0,5 % de la moyenne du solde du fonds commun de placement à cette date et au 31 janvier;

b) au 31 octobre de chaque année, est versé un droit équivalent à 0,5 % de la moyenne du solde du fonds commun de placement à cette date et au 31 juillet.

(3) Les dépenses engagées relativement à la vérification annuelle visée à l'article 38 de la Loi peuvent être déduites des droits semi-annuels fixés en vertu du paragraphe (2) avant que les droits soient versés au Trésor.

CITIES, TOWNS AND VILLAGES ACT
R-113-2005
2005-10-04

HAY RIVER BYLAW EXEMPTION ORDER

The Minister, under subsections 112(2) and 167(3) of the *Cities, Towns and Villages Act* and every enabling power, orders as follows:

1. Bylaw No. 197/BORR/04 of the Town of Hay River, a bylaw authorizing a long-term debt, is exempt from voter approval under subsection 112(1) of the Act.

LOI SUR LES CITÉS, VILLES ET VILLAGES
R-113-2005
2005-10-04

ARRÊTÉ SUR LA DISPENSE D'UN RÈGLEMENT MUNICIPAL DE HAY RIVER

Le ministre, en vertu des paragraphes 112(2) et 167(3) de la *Loi sur les cités, villes et villages* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le règlement municipal autorisant une dette à long terme n° 197/BORR/04 de la ville de Hay River est soustrait à l'approbation des électeurs prévue au paragraphe 112(1) de la Loi.

CITIES, TOWNS AND VILLAGES ACT
R-114-2005
2005-10-05

CITIES, TOWNS AND VILLAGES DEBT REGULATIONS, amendment

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under subsection 167(1) of the *Cities, Towns and Villages Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Cities, Towns and Villages Debt Regulations*, established by regulation numbered R-070-2005, are amended by these regulations.

2. That portion of section 8 preceding paragraph (a) is amended by striking out "paragraph 116(2)(a)" **and substituting** "paragraph 112(2)(a)".

LOI SUR LES CITÉS, VILLES ET VILLAGES
R-114-2005
2005-10-05

RÈGLEMENT SUR LES DETTES DES CITÉS, VILLES ET VILLAGES—Modification

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu du paragraphe 167(1) de la *Loi sur les cités, villes et villages* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur les dettes des cités, villes et villages*, pris par le règlement n° R-070-2005, est modifié par le présent règlement.

2. Le passage introductif de l'article 8 est modifié par suppression de «alinéa 116(2)a)» **et par substitution de** «alinéa 112(2)a)».

CHARTER COMMUNITIES ACT
R-115-2005
2005-10-11

WHA TI CHARTER COMMUNITY ORDER, repeal

Whereas on August 4, 2005 the Charter Community of Wha Ti was dissolved and the Community Government of Whatì was established by the *Tłı̨chǫ Community Government Act*;

The Minister, under section 9 and subsection 171(3) of the *Charter Communities Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Wha Ti Charter Community Order*, R-067-96, is repealed.

HAMLETS ACT
R-116-2005
2005-10-11

HAMLET OF RAE-EDZO CONTINUATION ORDER, repeal

Whereas on August 4, 2005 the Hamlet of Rae-Edzo was dissolved and the Community Government of Behchokǫ̀ was established by the *Tłı̨chǫ Community Government Act*;

The Minister, under section 7 and subsection 169(3) of the *Hamlets Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Hamlet of Rae-Edzo Continuation Order*, R.R.N.W.T. 1990, c.H-28, is repealed.

LOI SUR LES COLLECTIVITÉS À CHARTE
R-115-2005
2005-10-11

ARRÊTÉ SUR LA COMMUNAUTÉ À CHARTE DE WHA TI—Abrogation

Attendu que la communauté à charte de Wha Ti a été dissoute le 4 août 2005 et que le gouvernement communautaire de Whatì a été constitué en vertu de la *Loi sur le gouvernement communautaire Tłı̨chǫ*,

le ministre, en vertu de l'article 9 et du paragraphe 171(3) de la *Loi sur les collectivités à charte* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. L'*Arrêté sur la communauté à charte de Wha Ti*, R-067-96, est abrogé.

LOI SUR LES HAMEAUX
R-116-2005
2005-10-11

ARRÊTÉ PORTANT PROROGATION DU HAMEAU DE RAE-EDZO—Abrogation

Attendu que le hameau de Rae-Edzo a été dissous le 4 août 2005 et que le gouvernement communautaire de Behchokǫ̀ a été constitué en vertu de la *Loi sur le gouvernement communautaire Tłı̨chǫ*,

le ministre, en vertu de l'article 7 et du paragraphe 169(3) de la *Loi sur les hameaux* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. L'*Arrêté portant prorogation du hameau de Rae-Edzo*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. H-28, est abrogé.

Printed by
Territorial Printer, Northwest Territories
Yellowknife, N.W.T./2005©

Imprimé par
l'imprimeur territorial, Territoires du Nord-Ouest
Yellowknife (T. N.-O.)/2005©